



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0439

Venerdì 27.07.2012

COMUNICATO DELLA SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

COMUNICATO DELLA SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

- TESTO IN LINGUA ITALIANA
- TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE
- TRADUZIONE IN LINGUA SPAGNOLA
- TESTO IN LINGUA ITALIANA

Nella mattinata di ieri, giovedì 26 luglio, il Santo Padre ha ricevuto in udienza la Commissione Cardinalizia incaricata di svolgere l'indagine amministrativa sulla fuga di notizie riservate: le loro Em.ze Rev.me i Signori Cardinali Julián Herranz, Joseph Tomko, Salvatore De Giorgi, accompagnati dal Rev. P. Luigi Martignani O.F.M. Cap., Segretario della medesima Commissione, ed inoltre il Giudice Istruttore, Prof. Piero Antonio Bonnet, insieme al Promotore di Giustizia, Prof. Nicola Picardi, del Tribunale dello Stato della Città del Vaticano.

Il Santo Padre è stato informato sulle conclusioni in merito alle quali è pervenuta la Commissione Cardinalizia e sullo stato di avanzamento della procedura penale in corso. Egli ha ringraziato per le informazioni ricevute ed ha invitato la Magistratura Vaticana a proseguire il lavoro con solerzia.

All'incontro erano altresì presenti S. E. Mons. Angelo Becciu, Sostituto per gli Affari Generali della Segreteria di Stato, il Rev. Mons. Georg Gänswein, Segretario Particolare del Santo Padre, il dott. Domenico Giani, Comandante della Gendarmeria Vaticana, e il dott. Greg Burke, Consulente per la Comunicazione della Segreteria di Stato.

[01018-01.01]

- TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE

Yesterday morning 26 July, the Holy Father received in audience the Commission of Cardinals which is undertaking the administrative investigation into the leaking of reserved information: Cardinal Julián Herranz,

Cardinal Jozef Tomko and Cardinal Salvatore De Giorgi. The cardinals were accompanied by Fr. Luigi Martignani O.F.M. Cap., secretary of the Commission; Examining Magistrate Piero Antonio Bonnet, and Promoter of Justice Nicola Picardi of the Tribunal of Vatican City State.

The Holy Father was informed about the conclusions reached by the Commission of Cardinals, and about the progress of the criminal procedures currently underway. He thanked them for the information he had received and invited the Vatican magistrates to proceed expeditiously.

The meeting was also attended by Archbishop Angelo Becciu, substitute for General Affairs of the Secretariat of State; Msgr. Georg Gänswein, private secretary to the Holy Father; Domenico Giani, director of the Vatican Gendarmerie, and Gregory Burke, communications consultant of the Secretariat of State.

[01018-02.01] [Original text: Italian]

• TRADUZIONE IN LINGUA SPAGNOLA

El Santo Padre ha recibido en audiencia, el 26 de julio por la mañana, a la comisión cardenalicia encargada de llevar a cabo la investigación administrativa sobre la fuga de informaciones confidenciales compuesta por los cardenales Julián Herranz, Jozef Tomko y Salvatore De Giorgi, a quienes acompañaba el padre Luigi Martignani, O.F.M. Cap, secretario de dicha comisión y el Juez instructor, Piero Antonio Bonnet, junto con el Promotor de justicia, Nicola Picardi, del Tribunal del Estado de la Ciudad del Vaticano.

El Santo Padre ha sido informado de las conclusiones a las que ha llegado la comisión cardenalicia y del curso que sigue el procedimiento penal. El Papa ha dado las gracias por las informaciones recibidas e invitado a la Magistratura Vaticana a proseguir su tarea con esmero,

El encuentro contó con la presencia del arzobispo Angelo Becciu, Substituto para los Asuntos Generales de la Secretaría de Estado, Monseñor Georg Gänswein, secretario particular del Santo Padre; Domenico Giani, comandante de la Gendarmería Vaticana y Greg Burke, consultor para la Comunicación de la Secretaría de Estado.

[01018-04.01] [Texto original: Italiano]

[B0439-XX.02]
